Uned. Radio Educativa. Hola, buenas tardes. ¿Qué tal? Reciban un saludo de Beatriz Santamaría desde el control y de quienes habla Miguel Minaya en nombre del equipo que realiza este programa desde la Universidad Nacional de Educación a Distancia.

La UNED, la Universidad Pública a distancia, les ofrece a partir de ahora y hasta las 12 de la noche, una hora menos, si nos escuchan desde la Comunidad Canaria, un programa educativo y cultural que llega hasta ustedes a través de Radio 3, de Radio Nacional de España, en FM y en el 1359 de la Onda Media. También pueden seguir nuestros programas a través de Internet, acudiendo al portal de nuestra universidad, uned.es. Les recuerdo también que en casete encontrarán nuestros espacios en todos los centros asociados, eso sí, pasados unos 15 días de la fecha de emisión. Hoy sábado nuestros espacios están relacionados con buena parte de las carreras y cursos que pueden seguirse a través de la UNED. En la primera parte de nuestra emisión les ofrecemos los programas relacionados con las facultades de Filología, Geografía, Historia y Ciencias, además del espacio del programa de formación del profesorado.

...y les ha asesorado la voz de la pizarra. Después volveremos a darles un avance del resto de la programación. Y ya sin más, y si están dispuestos a permanecer en nuestra compañía... ...vamos a dar paso al primer espacio educativo. Se trata de Aula de Filología. Aula de Filología está dedicada en esta ocasión a francés... ...concretamente a la asignatura Lengua Francesa II. La profesora titular responsable de esta materia, Nicole Dilan... ...da una serie de pautas que pueden ser muy importantes... ...para el estudio de la primera parte de Lengua Francesa II, repito. Les recomiendo que graben este espacio... ...porque les permitirá trabajar mejor con los textos. Y ahora ya damos paso a la profesora Nicole Dilan.

Estimados alumnos, buenas tardes y encantada de entablar el diálogo con ustedes en el umbral de esta nueva asignatura. Espero que este año que vamos a compartir puedan estudiar el francés II con agrado. Bueno, antes de cualquier cosa me pongo totalmente a su disposición para todas las dudas que surjan. Tienen mis horas de guardia. Por favor, no duden en llamarme las veces que sean necesarias. Muchos de ustedes, y se lo digo por experiencia, no se atreven a hacerlo por temor a molestar. Insisto, no es ninguna molestia. Estudiar a distancia es un gran esfuerzo.

es suficientemente difícil como para que se priven de las ayudas que les brinda el sistema. Les recomiendo, por otra parte, que graben el programa. De este modo, podrán acudir a la grabación para refrescar puntos que he desarrollado en este espacio de charla con ustedes. Quizá no se les ha ocurrido. Pero bueno, para este primer programa, programa más bien general de la asignatura, no tiene mucha importancia, puesto que pueden y deben acudir a la introducción del manual. Antes de entrar en el vif del tema, en el meollo del tema, diríamos en español, aprendan a trabajar haciendo redes informativas, acknowledgando a sus víctimas, y disimulando y一次 restringiendo la conducta de una programa enulated por presume de Sm 이야기 con los entrantes.

Les tengo que comunicar una noticia de índole estratégica. Un pequeño contratiempo que no les va a afectar demasiado. Se trata del libro de texto que tienen que estudiar. Por desgracia, todavía no están a la venta sus unidades didácticas. Un lamentable retraso de imprenta, totalmente ajeno a mi voluntad, lleva hacia finales de noviembre la puesta en el

mercado de su libro. Ya tuve contacto con algunos de ustedes realmente preocupados por este contratiempo. Por favor, no se angustien. El año no ha terminado.

hacen más que empezar. Planifiquen sus asignaturas y aprovechen para avanzar cuanto puedan en las otras materias. Así no sufrirán de la carencia momentánea del libro. Aunque los que tienen tutorías ya están trabajando con sus respectivos profesores, dado que estos últimos están al corriente del problema, los estudiantes que no se encuentran en este caso no deben preocuparse ni empezar a comprarse manuales de sustitución. En cambio, no todo va a ser malo. Les voy a dar una pequeña alegría. Frente a otros años, van a tener un libro pensado exclusivamente para ustedes.

plenamente autónomo, totalmente autosuficiente, que les permitirá estudiar la asignatura de modo eficaz, sin recurrir o tener que consultar a otros manuales. De veras, créanme, tienen tiempo suficiente. Pero claro, pónganse a trabajar en cuanto hayan podido adquirir el libro. Por otro lado, teniendo en cuenta estas circunstancias especiales, les aconsejaría que se presentasen a la segunda semana de exámenes. De ese modo, recuperarán o recuperarían 15 días para la preparación de su materia. Bien, paso ahora a darles indicaciones generales acerca del libro. Les adelanto...

muy resumidas, las páginas de introducción que tendrán que leer en su momento. En primer lugar, las unidades que van a trabajar constituyen una sinopsis de la gramática francesa. Su título, Repères Grammatiques Fondamentaux, ya anuncia su contenido. Repères significa puntos de referencia, anclajes que permitan a cualquier estudioso de la lengua francesa revisar o trabajar puntos precisos de morfosintaxis. Después de un primer año en el que han estudiado la fonética y fonología francesas, este manual se ha convertido en un libro de la filosofía de la filosofía de la filosofía. Se inscribe dentro de una progresión lógica y es ahora el momento para que se haga un estudio de la filosofía de la filosofía.

ustedes de acometer cierto estudio de la teoría gramatical. El libro está redactado en un francés sencillo y, dada la orientación contrastiva del trabajo, orientación sobre la que volveré más tarde, la mayor parte de los ejemplos están acompañados de su correspondiente traducción para facilitar el exacto trasvase comparativo entre un idioma y otro. El francés utilizado no debería constituir gran dificultad para el estudiante que aborde su estudio. Por otra parte, los enunciados procuran tener la misma configuración en todos los capítulos. Asimismo, los consejos

Y las explicaciones siguen la misma línea. Pretendemos, de ese modo, asegurar la correcta interpretación de la teoría, así como afianzar los contenidos, evitando traducciones erróneas y ahorrando energías al estudiante. No nos cansamos de insistir sobre esos puntos, en aras de una máxima potenciación de la aprehensión de la teoría. Hemos pensado también en un sistema de iconos cuya finalidad es la de subrayar un punto importante para que recuerden las nociones fundamentales. Esos iconos... ...son siempre los mismos. Por ejemplo, una campana, símbolo de campana.

Significa, importante, recuerde, piense en. Un dedo, significa, revoye, no confunde, no olvide que. Vuelva a repasar, no confunda, no olvide o no olviden que. Unas gafas, el símbolo de gafas, significa, observe, regarde atentamente. Observen, miren atentamente. El

símbolo de bomba, significa, muy importante. El signo de tachado, indica las formas incorrectas que suelen emplear los estudiantes hispanófonos.

que ustedes deben procurar evitar cuidadosamente. Como lo podrán comprobar en la guía del curso y aún en el programa, la parte teórica consta de 14 capítulos que se dividen en 7 para la primera prueba y en otros 7 para la segunda. Antes de las unidades se encuentra un detallado sommaire a que pueden acudir para facilitarles la rápida localización de conceptos. En cuanto a los ejercicios, un importante corpus de ejercicios de aplicación complementa cada capítulo teórico. La corrección de estos ejercicios...

se encuentra al final del libro, en una parte bien delimitada, por un leve cambio de color en el borde de las páginas. Recuerden que los ejercicios son uno de los mejores instrumentos de control y de progresión. No deben nunca eludirse. Los tienen que hacer todos. Porque facilitan en alto grado la transferencia del aprendizaje, ya que les obligan constantemente a replantearse su nivel de conocimiento. Por otra parte, constituyen una fuente de automatización de las estructuras propuestas, al mismo tiempo que, siendo repetición de las frases presentes en la teoría, fijan en la función de la función de la función. Y así se realiza el vocabulario de base.

La presentación de los temas abordados en sus unidades se asemeja a un tratado convencional en cuanto al modo de exponer la información. Les tengo que advertir que se ha dado prioridad a la descripción del sistema morfológico francés, objetivo que preside el conjunto del manual. La sintaxis queda en segundo término. Está lógicamente presente en las frases propuestas, pero sólo está desarrollada. Está desarrollada de forma más particular en el capítulo del verbo, donde es ineludible, porque la sintaxis afecta al empleo de modos y tiempos distintos.

entre el sistema francés y el sistema español. Para un estudio detenido de la sintaxis, así como del aspecto comunicativo del francés, acto de parole, pueden consultar los manuales que les proponemos en la bibliografía que se encuentra al final del libro. Por otra parte, van a encontrar ustedes en su manual un marco tradicional de presentación de los elementos de la frase, el grupo del sustantivo con el núcleo de determinantes que pueden acompañarle, artículos, adjetivos, formas invariables tales como preposiciones, conjunciones, adverbios y el gran conjunto de los elementos de la frase.

el capítulo del grupo verbal y, por último, los signos ortográficos y el enlace. Sin embargo, para facilitar su estudio, hemos agrupado adjetivos y pronombres en un mismo capítulo. En esta primera prueba van a estudiar juntos los adjetivos y los pronombres demostrativos es decir, los adjetivos y los pronombres demostrativos los adjetivos y los pronombres posesivos los adjetivos y pronombres numerales los adjetivos y pronombres números Encontrarán asimismo agrupados los adjetivos y los pronombres interrogativos y exclamativos es decir, los adjetivos ¡Gracias!

y el pronom interrogatif y exclamatif. Y todo un subcapítulo que trata de la frase interrogativa y la frase exclamativa. La frase interrogativa y la frase exclamativa. El capítulo 7, el de los pronombres personales, el pronom personal, cierra la materia que tienen ustedes que estudiar para esta primera prueba. Hemos tenido muy presente la importancia de un trabajo claro y estructurado que les permita un estudio autónomo eficaz. Se ha

expuesto el conjunto teórico del modo más sencillo y asequible posible para que ustedes puedan adquirir y memorizar fácilmente las bases insoslayables de la teoría.

del sistema morfológico francés. Anteriormente, había apuntado la noción de orientación contrastiva. Ahora vuelvo sobre ello. En efecto, nuestro hilo conductor a la hora de estructurar estas unidades ha sido el error como guía didáctica estratégica. Me gustaría que tomaran este manual como un breviario del estudiante hispanófono concebido especialmente para ustedes. Como lo podrán comprobar, la finalidad de la explicación gramatical está condicionada por completo por la naturaleza del error que suelen cometer ustedes.

cuando vierten inconscientemente los hábitos de su lengua al francés. Hemos balizado la exposición gramatical con la esperanza de que ustedes inicien un verdadero proceso constructivo en esa otra lengua. Se sientan motivados y sobre todo, sobre todo, que en este proceso encuentren todas las ayudas que necesiten para asimilar mejor los puntos contrastivos que suelen resultarles extremadamente conflictivos. Creo, así lo deseo de verdad, de verdad, que se van a sentir a gusto con la asignatura. Está hecha para ustedes. Deseo que se encuentren motivados y acometan la necesidad de que se sientan este trabajo constructivo que les va a llevar mucho más a la vida.

fácilmente a la superación de la asignatura. Aunque las unidades dan la prioridad a la lengua escrita, se ha concedido atención a la lengua oral en varios capítulos, en donde la diferencia entre los dos códigos es realmente notoria. En tales casos, la transcripción fonética a la que están ustedes acostumbrados por la asignatura del año pasado figura al lado de la realización escrita. El capítulo del sustantivo y del adjetivo calificativo ofrece cuadros en los que se pueden apreciar los importantes cambios fonéticos que se producen al pasar de un masculino a un femenino. El capítulo de la asignatura de la lengua oral es un capítulo que se ha convertido en un capítulo de los numerales.

lleva también un gran número de transcripciones fonéticas. En la charla del segundo trimestre, acerca de los capítulos que tendrán que estudiar, volveremos sobre esta importante cuestión de la fonética. Para el verbo, por ejemplo, la diferenciación fonética es fundamental. Sin ella, no se podrían reconocer ciertas formas verbales. Les advierto que voy a tener especialmente en cuenta, a la hora del examen, el hecho de que traten los dos códigos si es necesario hacerlo. Téngalo bien presente. La nota reflejará su amnesia parcial de la fonética, si se produce. El léxico que hemos utilizado corresponde...

a un nivel de conversación corriente, nivel medio de comunicación escrita, oral, en francés. El corpus de frases que respaldan la teoría se refiere a situaciones de la vida cotidiana. Queremos, claro, que ustedes adquieran un buen nivel teórico. Pero deseamos también ofrecerles un francés instrumental que les permita adquirir o refrescar para algunos de ustedes algunas nociones del habla de todos los días. Teniendo en cuenta los alumnos a los que va dedicado este manual y ya que han superado la asignatura de lengua francesa I, el manual de lengua francesa II que está redactado

en francés no debería constituir gran dificultad para el alumno que aborde su estudio. La bibliografía que les proponemos consta de un primer apartado en el que van a encontrar libros de consulta básicos. En dicho apartado hemos señalado con un asterisco los libros de

consulta muy didácticos sencillos a la vez que bastante completos. Dado el carácter de sinopsis del manual, esos libros les serán provechosos, sea para comprobar que las unidades didácticas que les brindamos tratan el punto teórico de manera suficiente, sea para lograr una visión más amplia de dicho punto. La bibliografía

complementaria, ofrece colecciones cuyo título genérico anuncia el propósito eminentemente didáctico y facilitador de las tareas que tiene que realizar el alumno. Por ejemplo, pueden ustedes acudir a la colección Livre de Borg, Cuadernos de Bitácora, sería la traducción en español. Tienen ustedes a su disposición otra colección llamada Grammaire didactique du français. Por último, pueden consultar otra colección llamada Outils, Herramientas, colección eminentemente práctica, como su nombre lo indica. En cuanto a los diccionarios, supongo que disponen de algo.

1, como se les recomendaba en la asignatura de lengua francesa 1. Creo que debo insistir en el hecho de que necesitan un buen diccionario bilingüe, así como un diccionario francés. En la sección bibliográfica de su manual van a encontrar unos cuantos títulos, algunos de ellos de precio módico. Insisto, no pueden ustedes estudiar una asignatura de idioma extranjero en una universidad sin tener las herramientas adecuadas. Ahora, en el tiempo que me queda en su compañía, les daré algún comentario sobre puntos precisos de los capítulos sobre los que deben insistir. Aunque no tengan todavía el libro a mano, no se preocupen.

Escuchen atentamente o tomen nota si no están grabando el programa. En el capítulo 1, los substantivos y el adjetivo calificativo, estudien bien los cuadros de formación de la lengua oral. Este es un punto importante que entra en el examen. No lo olviden. Pongan atención a la plaza del adjetivo y a los cambios de sentidos, que ocurren cuando el adjetivo está colocado delante o detrás del sustantivo. En el capítulo 2, los artículos, estudien con atención, en el punto 1, 3, la presencia del artículo, el caso específico, y el caso específico, en el punto 2, la expresión del movimiento.

aller y revenir d'un pays, ainsi que la résidence dans un endroit déterminé. Recuerden que l'article indéfini de no se suele traducir en español, punto 2, y estudien atentamente l'article partitif, punto 3. En el capítulo 3, los adjetivos y los pronombres demostrativos se fijan en el punto 2, 3, 1. Se, es decir, el demostrativo se, utiliza como antecedente de un pronombre relativo, así como el punto siguiente, 2, 3, 2. Entonces, se, apostrofo, se, apostrofo, mas, plus, verbo, et.

El capítulo 4, les adjectifs et les pronoms possessifs, debe merecer toda su atención, dado que existen diferencias fundamentales entre el francés y el español. Observen con todo cuidado los casos en los que hay solo un poseedor o varios poseedores. Observen con todo cuidado los casos en los que hay solo un poseedor o varios poseedores. Así como la traducción de votre, vous, que a pesar de querer decir vuestro o vuestras, quiere también decir su de usted, sus de ustedes o su de ustedes. Para no sobrepasar el tiempo concedido para expresar. Para no sobrepasar el tiempo concedido para expresar.

Adquiriré directamente al capítulo 7, Le pronom personnel. Este es, de algún modo, el broche de oro de los capítulos que tienen que estudiar para la primera prueba. Es un capítulo largo, ciertamente. Por eso, les recomendaría que empezaran por este capítulo

cuando, por fin, tengan su libro encima de la mesa. Así comenzarán a procesar, si me disculpan el término, los puntos fundamentales y podrán volver a ello más tarde con el confortante sentimiento de ya visto. Fíjense bien en las dos clases de pronombres personales, form conjoint y form disjoint. Por último, estudien atentamente el pronom individual. Así como los puntos fundamentales, form, disjoint y form disjoint.

Con un adverbio I y ON. Hasta pronto, queridos alumnos. Ya saben que estoy a su disposición para cuantas preguntas y aclaraciones necesiten. Termina aquí Aula de Filología. La profesora titular, Nicole Dilan, responsable de Lengua Francesa II, hizo una serie de recomendaciones para el estudio de la primera parte de la asignatura que espero sirva de ayuda a los alumnos. Gracias desde aquí, profesora Nicole Dilan. Por nuestra parte, nada más. Gracias por la atención que nos han prestado. En el tiempo de la UNED tienen ocasión de escuchar ahora Revista de Geografía e Historia. Les dejo con nuestra compañera Pilar Carrasco.